

# 参加規約

# Harmony Summer School 2016

HI サマースクールの時期が来ました。HI スタッフが心こめて計画し子供たちに英語だけではなく英語で色々なことを学ぶ楽しさそして HI ならではの子供の個性みがきける時間になりたいと思います。スクールに参加することにより、それぞれがたくましく、自信が付き、みんなとの協力の仕方を学びながら、素晴らしい思い出になることを願っています。It's time for the annual HI Summer School! HI Staff have carefully planned several exciting classes this year. We aim for everyone to enjoy not just an English environment but to experience what fun it can be to learn using English and of course to make it a HI experience, a place where you can be your own individual in all you do. We hope this experience will make you stronger, more confident and learn to cooperate and share with others. It will surely be a summer to remember for each and everyone!

## 送迎 Pick Up Drop Off

ドロップオフ午前は 9 : 00 スタートの場合 8 : 50 ~。午後は 13 : 00PM スタートは 12 : 50 ~ お迎えの遅刻は 5 分過ぎますとデイケア代 (最初の 30 分 ¥ 1,000) が発生します。  
Drop off in the morning start 8:50 ~  
Drop off in the afternoon start at 12:50.  
Lateness at pick up time of more than 5 minutes will be considered as day care and fee of ¥ 1,000 for the 1st 30 minutes will be charged.

## 対象 Applicant eligibility

- 0~13 歳 0~13 year old  
英語力は問いません
- トイレットレーニングができていて、現在保育園・幼稚園に通っている (親子クラス以外)
  - このプログラムは英語で行われますが、英語の環境や日本以外の文化に触れたい子供たちも歓迎いたします。
  - Toilet trained and attends nursery or Kindergarten
  - The program is in English however it is also for those who want to experience an English speaking environment and non-Japanese culture.

## スタッフ Staff

HI の ESL 英会話や幼稚園のネイティブの先生が各キャンプを担当します。キャンプにはボランティアの方がアシストすることもあります。英語のみではなく、より身近に多文化を経験していただけます。  
Native teachers from HI will lead the classes, with possible assistance from volunteer counsellors. Spending time with the native teachers will give the children not just the English but a multicultural experience.

## ランチ&スナック Lunch & Snacks

サマースクールを午前午後とも参加される方はお弁当をお持ち下さい。スナックは参加費に含まれていません。  
食べ物にアレルギーがありましたら申込みの際別紙でお知らせください。  
Those joining the morning and afternoon classes, please bring a packed lunch every day. Snack is included in the fees.  
If your child has any food allergies, please attach a separate sheet with full explanation at application.

## 安全・健康管理

### Health & Safety Management

保護者は子供の健康状態を観察し把握しておいてください。少し熱がある、下痢をしているが参加するという判断が大きな病気を起こす可能性がありますのでご注意ください。  
Please be aware of your child's health condition. Please be careful as a little temperature and diarrhea could possibly lead to further serious illnesses.

## 申込時の注意 When applying...

- 申込書は参加者 1 人につき 1 枚必要です。
- 参加受付は申込書の到着順です。
- 各クラスは定員になり次第締切らせて頂きます。
- 参加者が 2 名以下の場合、クラスはキャンセルになりますので、1 週間前にご連絡いたします。
- 申込書は日本語か英語でご記入ください。
- 名前の綴りに希望がある場合はアルファベットでご記入ください。
- お子様の健康状態でスクール中の活動に影響する、または要連絡事項がある場合、必ずその内容を書面で申込書と一緒に提出してください。ご連絡がない場合は「水泳、その他の運動をして全く差支えない」に準ずることとします。
- 自然災害により止むを得ず実施不可の場合振替はありません。
- Make sure to fill out an Application form per applicant
- The Applications will be considered in the order they arrive
- Application will close once max number of applicants received for each class.
- Classes may be cancelled if less than 2 applicants, we will notify you a week before.
- Fill in the application form either in English or Japanese
- Specific spelling of names need to be written clearly.
- Please attach precise info with your application if your child has a medical condition that may influence activities during the classes. If no notification is received we will assume that your child has no restrictions.
- There is no make up class. If class is cancelled due to a natural disaster.

## キャンセル Cancellations

ご都合によりキャンセルされる場合キャンセル待ちの方のため早めに HI オフィスにご連絡ください。お振込みいただいた料金から以下キャンセル料を引いた金額を銀行振込にてご返金します。その際は、参加者名、キャンセルの理由、振込先口座 (銀行名・支店名・預金種目・口座番号・口座名義) をメールにてご連絡ください。なお、7 月 15 日 (金) 以降のキャンセルは返金できませんのでご了承ください。  
● 7 月 1 日 (金) まで : キャンセル料 ¥ 10,000  
● 7 月 8 日 (金) まで : キャンセル料 ¥ 15,000  
● 7 月 15 日 (金) 以降 : 返金いたしません。

If you need to cancel, please notify HI immediately as there are waiting lists. A cancellation fee will be charged and the remaining balance will be refunded by bank transfer. Please email: applicant name, reason for cancelling, bank details (bank name, branch name, account type, account number, account name).

- Cancellation by
- Friday, July 1, 2016: Cancellation fee 10,000 yen
  - Friday, July 8, 2016: Cancellation fee 15,000 yen
  - After Friday July 15, 2016: No refund

## 割引 Discount

第 2 子割引 : 合計から 20%  
複数割引 : 2x5 日間クラス : 1 クラス ¥ 25,000  
4x5 日間クラス : 1 クラス ¥ 20,000  
早期申込み (6/10 金まで) :  
5 日間クラス : 合計から ¥ 2000 引き  
3 日間クラス : 合計から ¥ 1000 引き  
デイケアは割引対象ではありません。

2nd child : 20% from the total  
Multiple classes 2x5 day classes: ¥25,000 per class  
4x5 day classes: ¥20,000 per class  
Early bookings (by Fri 6/10):  
5 day class: ¥2000 off the total  
3 day class: ¥1000 off the total  
No discount available for day care

## 申込みの結果 Successful Application

- お申し込みは受付後、HI オフィスからメールにてお知らせします。通知がない場合はお手数ですがオフィスにお問い合わせください。
- 参加が決まった方は、参加のご案内をメールにて送信します。
- キャンセル待ちになった方 : キャンセルがある場合、順番に参加のご案内をします。
- HI Office will let you know if you are accepted to the classes. If you do not hear from us, please contact HI office.
- HI Office will send you "Information" by email.
- Those on the Waiting list: We will notify you as soon as there is a cancellation.

## 参加費のお支払い Payment of Fees

ご希望のクラスの参加が決まり次第、参加費を銀行振込でお支払いください。銀行振込の場合クラス参加者の名前を明記ください。領収書は各金融機関の控えとさせていただきますのでご了承ください。期日までにお支払の確認が取れない場合、お申込みはキャンセルとなります。

振込先 :  
ゆうちょ銀行 記号 : 10210

口座番号 : 23164561

口座名 : ハーモニー (記入する場合)

If you have been accepted to join the class of your choice, please pay the camp fee by bank transfer. For bank transfer, please show the name of the applicant. Please note: Receipt is available from the banks for a bank transfer. If we do not receive the fees by the date specified, the application will be automatically cancelled.

Bank Details:

Yuucho Bank Kigou: 10210

Futsuu Account A/C Number: 23164561

A/C Name: ハーモニー (for manual input)

## 申込送付先 Posting address

ご郵送にてお申し込みの場合、下記の住所に申込書を送付してください。

〒251-0037

神奈川県藤沢市鵠沼海岸 6-14-12

ハーモニーインタナショナル

If you are sending your application by post, please send it to:

Harmony International

6-14-12 Kugenuma Kaigan

Fujisawa, Kanagawa 251-0037

## データ保護 Data Protection

HI では皆様いただいた情報を厳守し管理いたします。HI の個人情報利用目的 : プログラム・イベントのお知らせ・連絡や統計データ利用。

HI will protect all personal information provided by applicants. HI will only use personal information to inform you of programs, events and for statistical purposes.